Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci der Madame Rapportrice. Als éischte Riedner ass den Här Wagner agedroen.

Discussion générale

M. Carlo Wagner *(DP)*.- Jo, Här President, Merci. Zu dësem Projet wëll ech der Rapportrice, der Madame Dall'Agnol, Merci soe fir hir exzellent Aarbecht, hiren exzellente Rapport a gi selbstverständlech och den Accord vun der Demokratescher Partei.

M. le Président.- Merci dem Här Wagner. Den Här Kartheiser kritt dann d'Wuert.

M. Fernand Kartheiser *(ADR)*.- Jo, Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, och vun eiser Säit aus e grousse Merci un d'Rapportrice fir hire Rapport.

Ech mengen, mir hunn hei e ganz interessante Punkt. Mir kënnen eis freeën, datt mer ëmmer méi där Accordë mat Staten ofschléissen, déi eng sozialistesch Vergaangenheet hunn, wéi hei am fréiere Jugoslawien. Ech mengen, mir hu schonn esou een Accord mat Montenegro - elo hu mer deen heiten.

Mir kënnen awer dës Geleeënheet benotzen, fir nach eng Kéier drop opmierksam ze maachen, datt mer och mat anere fréiere sozialistesche Staten esou Konventioune sollten ofschléissen. An zwar notamment mat deenen, déi an der fréierer Sowjetunioun waren. Do hu mer Communautéiten, déi och ëmmer méi wuessen, notamment aus Russland an der Ukraine, an dat gi lues a lues substanziell Bevölkerungsgruppen och hei am Land, déi ähnlech Problemer kënnen erliewe wéi déi, déi d'Madame Dall'Agnol elo grad ganz eloquent beschriwwen huet fir de Fall vum Kosovo.

Duerfir eisen Opruff un d'Regierung, fir ze kucken, fir och mat deene Sukzessiounsstate vun der fréierer Sowjetunioun ze probéieren, an d'Négociatioun ze kommen; och wa mer eis bewosst sinn, datt dat schwiereg ass, well do d'Konzeptioun vun de Versécherungsperioden an iwwerhaapt vun der sozialer Sécherheet natierlech eng aner war wéi an eisem Gesellschaftssystem. Mä mir hu Vertrauen do op d'Fantasie vun der Regierung, fir konstruktiv Léisungen ze fannen.

Villmools Merci.

M. le Président.- Merci dem Här Kartheiser. D'Wuert kritt dann den Här Gesondheetsminister.

M. Mars Di Bartolomeo, *Ministre de la Sécurité sociale*.- Fir Merci ze soen, och fir d'Suggestioune vum Här Kartheiser. Mir sinn ëmmer besuergt, fir d'Intérête vun de Leit op deenen zwou Säiten, déi, déi aus anere Länner heihikommen, a Lëtzebuerger, déi an aner Länner ginn, ze sécheren, a mir wäerten där doter Propositioun nokommen.

Merci.

M. le Président.- Merci dem Här Gesondheetsminister. Domadder wier d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6363 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6363 est adopté à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden (par Mme Martine Mergen), Norbert Haupert, Ali Kaes (par M. Félix Eischen), Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Alex Bodry), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Scheuer), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Fernand Etgen), Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Claude Meisch) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen dann elo zum Projet de loi 6377 iwwert d'Konventioun vun Tampere. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Hären Oberweis, Helminger a Kartheiser. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marc Angel. Här Angel, Dir hutt d'Wuert.

4. 6377 - Projet de loi portant approbation de la Convention de Tampere sur la mise à disposition de ressources de télécommunication pour l'atténuation des effets des catastrophes et pour les opérations de secours en cas de catastrophe, faite à Tampere, le 18 juin 1998

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

M. Marc Angel *(LSAP), rapporteur*.- Jo, Merci, Här President, fir d'Wuert. Dir Häre Ministeren, Dir Dammen an Dir Hären, d'Konventioun vun Tampere ass en Traité, deen als Zil huet, d'Telekommunikatiounsressourcen ze gebrauchen, fir d'Folge vu Katastrophen ze atténuéieren, a fir d'Telekommunikatiounsressourcen ze notze bei Rettungs- a bei Hëllefsoperatiounen.

Am Fall vu Katastrophe spillt d'Kommunikatioun eng ganz wesentlech Roll. Dat gëllt net nëmme fir d'Preventioun vu Katastrophen, mä och vun deem Moment un, wou eng Katastroph agetrueden ass. Et geet drëms, séier a genee ze ermëttelen, wat geschitt ass a wat fir eng Hëllef wou noutwendeg ass.

Fir eng effikass Koordinatioun vun Hëllefsleeschtungen ass eng Kommunikatioun tëschent de lokalen Hëllefskräften, de lokalen Autoritéiten an deenen, déi vu bausse kommen, fir ze hëllefen, kruzial. Am Fall vu Katastrophen ass et leider oft esou, dass d'Kommunikatiounsweeër total gestéiert sinn. Ech mengen, Dir braucht lech nëmmen ze erënneren un dat schwéiert Äerdbiewen op Haiti, wéi do d'Situatioun deemools war. Dës Kommunikatiounsweeër falen da meeschtens och total aus.

Hei setzt dann d'Konventioun vun Tampere un, iwwert déi et bei dësem Projet de loi geet. Et ass - Klammer op - och den Ausgangspunkt vum Projet emergency.lu, dee vum Ausseministère initiéiert gouf.

Elo awer zréck op d'Konventioun. Hiert Haaptzil ass et, fir d'Benotzung vun den Telekommunikatiounsressourcen ze erliichteren a fir esou séier an effikass Hëllef ze erlaben an och déi negativ Konsequenze vu Katastrophen esou kleng wéi méiglech ze halen. D'Konventioun schaaft e Kader fir dës Kooperatioun an dësem Beräich, dee sech net nëmmen u Staten adresséiert, mä och un net staatlech Acteuren, un ONGen zum Beispill an un zwëschestaatlech Organisatiounen.

D'Konventioun erlaabt et, eng ganz Rei vun Obstaclen an dësem Beräich ze iwwerwannen. Viséiert sinn hei virun allem national Reglementatiounen, déi an normalen Zäite vläicht Sënn maachen, mä am Fall vu Katastrophe kënne kontraproduktiv sinn. Gemengt sinn zum Beispill konkret Limitatioune beim Import oder der Benotzung vun Telekommunikatiounsëquipementer oder d'Regelung fir d'Notzung vu Frequenzen.

D'Konventioun, déi aus 17 Artikele besteet, enthält d'Prozeduren, wéi d'Ënnerstëtzung am Beräich vun der Telekommunikatioun, déi am Fall vun enger Katastroph néideg ass, ugefrot ka ginn an och wéi hir en Enn gesat gëtt. D'Konventioun geet och op d'Fro vun de Käschten an a garantéiert de Membere vun den Hëllefsorganisatiounen déi néideg Privilegien an Immunitéiten. Et sief nach gesot, dass d'Konventioun 1998 adoptéiert gouf a schonn 2005 a Kraaft getrueden ass, nodeems se vun 30 State ratifizéiert gouf.

Den Intérêt vu Lëtzebuerg un der Konventioun vun Tampere ass ganz enk verbonne mam Projet emergency.lu. Dat ass am Fong scho kee Projet, et ass méi wéi e Projet, well emergency.lu ass operationell a war och schonn am Asaz eng éischte Kéier dëst Joer am Januar am Südsudan.

Et handelt sech ëm eng „public private partnership", wou de Stat als Initiateur eng Kooperatioun agaangen ass mat Betriber aus dem Privatsecteur. Et sinn dat niewent HITEC Lëtzebuerg och SES Astra TechCom an Ducair-Luxembourg Air Ambulance, eng Duechtergesellschaft vun der Luxembourg Air Rescue.

D'Aarbechtsdeelung ass evident. HITEC Lëtzebuerg huet Terminalen entwéckelt, déi a Katastrophegebidder oder a Gebidder, wou humanitär Hëllef geleescht gëtt, agesat solle ginn, déi et sollen erlaben, no baussen ze kommunizéieren. D'SES këmmert sech ëm d'Iwwerdroung vun de Signaler via Satellit. An Ducair-Luxembourg Air Ambulance ka jee no Besoin Personal a Material an déi betraffe Gebidder transportéieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Memberstate vun der Europäescher Unioun hu sech eng ganz prezis Prozedur ginn, fir der Konventioun vun Tampere ze adhéréieren. An dat läit dorunner, dass verschidde Bestëmmunge vun der Konventioun an de Kompetenzberäich vun der Unioun falen, an dass d'Memberstaten d'Konventioun nëmme ganz applizéiere kënnen, wann och d'Europäesch Unioun mat derbäi ass. Mä d'Konventioun gesäit dat awer net vir. Si gesäit just de Bäitrëtt vu Memberstate vir, vun der UNO oder vun der ITU.

Et ass duerfir décidéiert ginn, dass d'EU-Memberstaten, wa se sech der Konventioun uschléissen, eng Reserv formuléieren. An engem zweete Schrëtt géif et dann drëms goen, fir d'Konventioun esou ze amendéieren, dass d'Europäesch Unioun och ka bäitrieden.

De Statsrot huet a sengem Avis dorop higewisen a gesot, dass d'Parlament zoustëmme muss, fir der Regierung et ze erlaben, esou eng Reserv ze formuléieren. De Statsrot huet duerfir och virgeschloen, dës Autorisatioun mam Text vun der Reserv an engem zweeten Artikel vum Gesetzesprojet anzeschreiwen. A mir hunn an der aussepolitescher Kommissioun eis dëser Propos vum Statsrot ralliéiert.

Ofschléissend wollt ech lech soen, dass Lëtzebuerg d'Konventioun vun Tampere ratifizéiere soll, well se Sënn mécht a well se Liewe rette kann, mä och - wann een un emergency.lu denkt -, fir kohärent a kredibel um internationale Plang ze sinn.

Ech ginn heimadder och d'Zoustëmmung vun der LSAP-Fraktioun an ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Ech soen dem Här Rapporteur Marc Angel Merci. Als éischte Riedner ass den Här Marcel Oberweis agedroen. Här Oberweis, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

M. Marcel Oberweis *(CSV)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, erlaabt mir am Ufank, dem honorabelen Här Marc Angel fir säi schréftlechen an och de mëndleche Rapport Merci ze soen. Déi virleiend Tampere-Konventioun huet zum Zil, nach aktuell Obstaclen ofzebauen, déi déi grenziwwerschreidend Ënnerstëtzung beim Asaz vun den Telekommunikatiounstechnologien erschwéieren oder souguer onméiglech maachen, an dat besonnesch am Fall vu Katastrophen.

D'Bereetstellung an d'Benotzung vun den Telekommunikatiounsmëttele fir de Katastropheschutz bei den Hëllefsasätz solle vereinfacht a verbessert ginn, an dat op allen Niveauen, esou wéi se elo grad beschriwwe si ginn. Bei den Noutfäll, ënner anerem engem Äerdbiewen, muss alles ënnerholl ginn, fir dass dat Schrecklechst op e Minimum reduzéiert ka ginn.

Et geet drëm, esou vill Mënschen ze rette wéi méiglech. D'Tampere-Konventioun soll derfir suergen, dass an Noutsituatiounen all méiglech Hürden ofgebaut ginn, fir schnell an onbürokratesch ze reagéieren. D'Begrenzung vu mënschlechem Leed a Schued un Eegentum an Ëmwelt stinn hei am Vierdergrond.

Virun allem muss derfir gesuergt ginn, dass all Informatiounen ausgetosch kënne ginn. Mir wëllen hei eng zolidd Basis an den néidegen organisatoresche wéi och technesche Kader fir eng méi koordinéiert an effizient Hëllef kreéieren.

Am Fall vun humanitäre Krisen an Naturkatastrophe kënnen déi international Hëllefsgesellschaften hir Satellitentëlefoner a Funkstatioune besser openeen ofstëmmen. Dëst Ofkommes ass bis haut vun iwwer 50 Staten ënnerschriwwen a vu ronn 30 Länner scho ratifizéiert ginn, a mir wëlle mat eisem Vote haut de Mëtten och offiziell mat derbäi sinn. D'Ënnerzeechnerlänner an déi international täteg humanitär Organisatioune si gehalen, hir Kommunikatiounsmëttelen am Katastropheschutz a bei Hëllefsaktiounen esou anzeriichten, dass si matenee kooperéiere kënnen, wat net ëmmer de Fall ass.

D'Konventioun steet fir Solidaritéit mat Leit, déi an Nout gerode sinn, an dëst duerch den Asaz wéi gesot vun der Telekommunikatioun. Dës Initiativ ass doriwwer eraus och e Stéck konkret Entwécklungshëllef. E Sujet, deen d'lescht d'Joer bei den Assises de la coopération am Mëttelpunkt stoung. Dofir ass et fir d'CSV nëmmen normal, dass mir dës Konventioun ënnerstëtze bei der Ratifikatioun.

Et ass sécherlech eng reng Spekulatioun, an dach sollte mir eis hannerfroen, wéi vill Liewe gerett hätte kënne ginn, wann esou een effiziente System, notamment bei der Tsunami-Katastroph am Indeschen Ozean a bei deem Äerdbiewen op Haiti, funktionéiert hätt! Well bei deem Äerdbiewen op Haiti huet sech jo erausgestallt, dass den Zesummebroch vun der Kommunikatioun dee gréisste Problem war.

An elo gi mir eis dee performanten Outil, mat deem ënner anerem duerch den Asaz vun Handye vill Mënsche gerett kënne ginn. Mat deem schonn ugesprachene Projet emergency.lu huet eist Land, mat der Ënnerstëtzung vun der Universitéit Lëtzebuerg an enger Rei technesch héich verséierter Entreprisen, déi hei am Land am Beräich vun der Telekommunikatioun operéieren, an enger Gesellschaft fir den Ambulanzenasaz an der Loft e performanten Hightech-Hëllefssystem op d'Bee gestallt an ass do weltwäit gelueft ginn.

D'Symbios tëschent der Satellitefirma SES an dem Technologiebetrib HITEC mat als drëtte Partner der Air Rescue ass méi wéi beispillhaft hei. Et handelt sech deemno ëm eng Kommunikatiounsstruktur, déi am Katastrophefall eng optimal Hëllef duerstellt an domat vill Liewe rette kann.

Et geet drëm, wéi gesot, e weltwäit fiabele Satelliten- a Kommunikatiounssystem opzestellen, deen am Fall vu Katastrophen, notamment Naturkatastrophen oder humanitär Noutsituatiounen, an den Asaz kënnt. Dat wor elo kuerz a Somalia (veuillez lire: am Süd-Sudan) schonn de Fall, wou onst Land sech blendend ervirgestrach huet. Der Madame Ministesch Marie-Josée Jacobs wëlle mir vun hei aus op alle Fall fir hiren Engagement an deem Projet félicitéieren. Dat ass och en Aushängeschéld vun der Lëtzebuerger Entwécklungshëllef.

D'Konventioun vun Tampere schaaft d'Basis fir e weidert Engagement an de kommende Joren. A Lëtzebuerg wëllt do derbäi sinn. An dësem Sënn ginn ech am Numm vun der CSV-Fraktioun d'Zoustëmmung zu der Konventioun a soe Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Ech soen dem Här Marcel Oberweis Merci. Als nächste Riedner ass den Här Paul Helminger agedroen. Här Helminger, Dir hutt d'Wuert.

M. Paul Helminger *(DP)*.- Jo, Här President, och hei ass et schwéier, no deenen engagéierte Riede vu menge Virriedner nach eng Schëpp nozeleeën. An ech géif mech also domat begnügen, fir den Accord vun eiser Fraktioun zu deem Projet ze bréngen. Merci.

M. le Président.- Merci dem Här Helminger. Als nächste Riedner ass den Här Braz agedroen.

M. Félix Braz *(déi gréng)*.- Nom Här Helminger bleift dann definitiv näischt méi ze soen ausser och dem Rapporteur Merci ze soen an d'Zoustëmmung ze gi vun der grénger Fraktioun. Merci.

M. le Président.- Merci dem Här Braz. An da kënnt nach den Här Kartheiser.

M. Fernand Kartheiser *(ADR)*.- Här President, villmools Merci. Och vun eiser Säit aus Merci un de Rapporteur fir dës gutt Presentatioun. Et deet eis e bësse leed, datt dës Konventioun, déi vun '98 ass an zënter 2005 a Kraaft, eréischt 2012 hei an d'Lëtzebuerger Chamber kënnt. Et wär sécher derwäert gewiescht, och eis éischter schonn domadder auserneenzesetzen.

Mä ee Kommentar mengen ech sollte mer awer maachen an dëser Situatioun. Mir sinn an enger Krisesituatioun an d'ADR ënnersträicht dacks an, wéi ech géif mengen, vollkommen zu Recht, datt mer vläicht d'Entwécklungshëllef hei och am Vergläich zu deem, wat aner Länner maachen, iwwerzéien. Awer wat d'Katastrophenhëllef ugeet, wéi dat hei, wou mënschlech Liewen direkt a Gefor sinn, do freeë mir eis fir festzestellen, datt mer heibanne wierklech en Accord unanime hunn. Dovunner si mir op jidde Fall iwwerzeegt, datt et net ugeet, fir Leit, déi akut an eng Noutsituatioun geroden, hänken ze loossen.

Dofir si mir och houfreg op d'Initiativ, déi Lëtzebuerger Entreprisen a Ministërë geholl hunn an emergency.lu. A mir félicitéieren all deenen, déi do matmaachen. Mir wënschen hinnen Er-

folleg an där Realisatioun. A mir stëmmen dee Projet hei ëmsou léiwer mat.

Villmools Merci.

M. le Président.- Merci dem Här Kartheiser. Den Här Ausseminister huet d'Wuert.

M. Jean Asselborn, *Ministre des Affaires étrangères.*- Jo, ech wëll och Merci soen, Här President, dem Här Angel fir de Rapport a jiddwerengem och, dee jo schéngt deen Text hei ze stëmmen.

Ech wollt och vläicht e Wuert soen zu deem, wat de Marcel Oberweis gesot huet... Nidderw... pardon!

(Hilarité et brouhaha général)

Plusieurs voix.- Oberweis!

M. Jean Asselborn, *Ministre des Affaires étrangères.*- Oberweis gesot huet. Entschëllegt!

M. Marcel Oberweis *(CSV).*- Dee gouf et emol eng Kéier. En ass dout.

M. Jean Asselborn, *Ministre des Affaires étrangères.*- Ech fannen, dass en dat richteg ervirgestrach huet, wat emergency.lu ugeet. An ech wëll och soen, dass mer jo dat elo fir d'Éischt déployéiert hunn am Südsudan. An am Südsudan ass dat mat grousser Begeeschterung, déi grouss Effikassitéit, opgeholl ginn. Mir sinn och scho gefrot ginn, fir am Pazifik, an der Karibik och do präsent ze si mat deem Instrument.

An ech wëll och vläicht betounen, dass mer elo dat fokusséiere vläicht op d'Katastrophesituatiounen. Mä dat kann een och déployéieren, wa keng Katastrophe geschéien, wou ee Manktum ass u Kommunikatiounsméiglechkeeten. Och gëtt et scho Länner, déi sech duerfir interesséiert hunn. An ech mengen, wat Der gesot hutt, kann ech nëmme voll ënnersträichen, dass domadder eiser Entwécklungshëllef eng nei Dimensioun, déi iwwerall unerkannt gëtt, gi gouf.

Merci.

M. le Président.- Merci dem Här Ausseminister. Domadder wiere mer um Enn vun dëser Debatt a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6377 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi ass ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen, géint 1 Enthalung.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6377 est adopté à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden (par M. Fernand Boden), Norbert Haupert, Ali Kaes (par Mme Christine Doerner), Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel (par M. Ben Scheuer), Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Alex Bodry), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Carlo Wagner), Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Claude Meisch) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. Serge Urbany.

Wëllt ee seng Enthalung begrënnen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zu eisem leschte Projet de loi vun haut de Mëtten, nämlech de Projet de loi 6325, en EU-Reglement iwwert d'Initiative citoyenne. D'Riedezäit ass hei nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: den Här Wilmes, d'Madame Brasseur, den Här Fayot, den Här Braz an den Här Henckes. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Paul-Henri Meyers. Här Meyers, Dir hutt d'Wuert.

5. 6325 - Projet de loi relative à la mise en application du Règlement (UE) n°211/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 relatif à l'initiative citoyenne

Rapport de la Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle

M. Paul-Henri Meyers *(CSV), rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Gesetzesprojet 6325 huet als Zil, fir e puer Bestëmmungen an der Lëtzebuerger Gesetzgebung virzegesinn am Hibléck op d'Ausféierung vun dem Reglement 211/2011 vun der Europäescher Unioun. Dëse Reglement regelt déi sougenannt Initiative citoyenne, déi an dem Artikel 11 Paragraph 4 vun dem Lissabon-Vertrag an an dem Artikel 24 vum Vertrag iwwert de Fonctionnement vun der Europäescher Unioun virgesinn ass.

Dës Artikele gesi vir, dass wéinstens eng Millioun Bierger aus wéinstens siwe verschidde Länner aus der Europäescher Unioun der Kommissioun Virschléi kënnen ënnerbreeden iwwer Froen, déi hirer Meenung no noutwendeg si fir d'Uwendung vun den europäeschen Traitéën. De Reglement 211/2011 leet d'Bedéngunge fest a regelt d'Modalitéiten an d'Prozeduren, op deenen eng sougenannt Initiative citoyenne an deenen eenzelne Länner organiséiert ka ginn.

Ech kann net op all Detailer vun deem Reglement agoen. Ech wëll awer hei e puer Wierder verléieren iwwert d'Prozedur an iwwer och d'Bedéngungen, déi d'Bierger erfëlle mussen, fir bei esou enger Initiativ matzemaachen.

Wat d'Prozedur ugeet, muss fir d'Éischt e Comité geschafe ginn, deen déi Initiativ duerchféiert, deen de Kontakt mat den zoustännegen Instanzen, dat heescht mat der Kommissioun vu Bréissel, ophëlt. De Comité besteet aus siwen, wéinstens siwe Memberen aus siwe verschiddenen europäesche Länner.

De Comité presentéiert bei der Kommissioun zu Bréissel hir Initiativ, mat engem Text natierlech. Zwee Méint, nodeems déi Initiativ presentéiert ginn ass, muss d'Kommissioun déi Initiativ unhuelen oder refuséieren. D'Initiativ kann ënner anerem refuséiert ginn, wann de Comité net no de Bedéngunge vum Reglement constituéiert ass, wann den Objet vun der Initiativ net an d'Kompetenze vun der Kommissioun fält oder wa se net mat den Zilsetzunge vun der Europäescher Unioun iwwerenee stëmmt. Bei engem Refus ass e Recours méiglech bei den Europäesche Geriichter.

Gëtt d'Initiativ ugeholl, gëtt se enregistréiert a public gemaach. Vun deem Ablack u kënnen d'Organisateuren ufänke mat der Collecte vun den Ënnerschrëften. D'Ënnerstëtzung vun der Initiativ duerch d'Bierger geschitt no deene virgeschriwwene Formulairen, déi am Reglement annexéiert sinn.

Matmaache kann all Bierger, deen am Alter ass fir bei den Europawahle stëmmen ze goen. De Reglement seet allerdéngs net kloer, ob een och wierklech dat Wahlrecht muss hunn. Wann een de Reglement strikt ausleet, brauch een dat Wahlrecht net ze hunn, mä et muss ee just d'Bedéngungen, wat den Alter ugeet, erfëllen. Et däerf een allerdéngs nëmmen eng Kéier seng Ënnerschrëft fir esou eng Initiativ ginn.

De Reglement 211/2011 mat sengen Annexen ass an allen europäesche Länner direkt uwendbar. Déi eenzel Länner, och d'Lëtzebuerger Chamber, kënnen un de Bestëmmunge vun dësem Reglement an un den Annexen näischt méi änneren, sauf wat d'Uwendung am Land selwer ugeet. Et bleiwen dofir fir déi eenzel Länner eigentlech nëmmen zwou Bestëmmungen - an dat geschitt och hei zu Lëtzebuerg -, déi ëmgesat musse ginn.

Dat sinn déi vun den Artikele 14 a 15 vum Reglement. An déi betreffen éischtens d'penal Bestëmmungen - dat ass den Artikel 14 - an zweetens d'Designatioun vun deenen nationalen Autoritéiten, déi certifiéieren, dass de System, fir d'Ënnerschrëften ze sammelen, konform ass, an déi certifiéieren och, dass déi gesammelt Ënnerschrëften deene virgeschriwwene Bestëmmungen entspriechen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Institutiounskommissioun huet de Gesetzesprojet mat där néideger Suergfalt ënnersicht. Si huet och déi eenzel Avisen zur Kenntnis geholl, besonnesch dee vum Statsrot. D'Kommissioun huet och all Virschléi, déi de Statsrot gemaach huet, ugeholl.

Well de Reglement direkt uwendbar ass an deenen eenzelne Länner, hat de Statsrot proposéiert, dass all Bestëmmungen, déi am Text vun dem Projet de loi drastoungen an déi aus dem Reglement eigentlech quasi nëmme kopéiert waren, missten aus dem Text erausgeholl ginn. An en hat am Hibléck op den zweete Vote vun der Chamber ugekënnegt, dass en den Text net géif vum zweete Vote entbannen, wann déi Bestëmmungen net géifen erausgeholl ginn.

Déi widderspriechen nämlech den europäesche Bestëmmungen a ginn och net vun den Europäesche Geriichter esou akzeptéiert. Dofir huet och, wéi gesot, de Statsrot virgeschloen, all déi Bestëmmungen aus dem Text erauszehuelen.

D'Kommissioun ass deene Virschléi gefollegt. Doduerch kann och deen urspréinglechen Text, deen zéng Artikelen ëmfaasst hat, schliesslech op véier Artikele gekierzt ginn. Op déi aner Avisë wëll ech net weider agoen. Mir hunn dat an engem schréftleche Rapport gemaach. Déi, déi sech interesséieren, kënnen dat also do noliesen.

Ech wëll allerdéngs a mengem mëndleche Rapport, sou wéi ech dat zum Deel och am Schréftleche gemaach hunn, besonnesch och nach zwee Punkte behandelen. Dat ass éischtens déi méi kuerz juristesch Analys, wat dann d'Initiative européenne wierklech, citoyenne, pardon, wierklech duerstellt. Wat stellt se juristesch duer? An zweetens: Wéi kënnen déi europäesch Bierger, déi zu Lëtzebuerg wunnen, déi Initiativ, wann et zu esou enger Initiativ kënnt, ënnerstëtzen?

D'Initiative citoyenne ass ze gesinn am Rahme vun de Bestëmmunge vun dem Titre 2 vum Lissabon-Vertrag. Wichteg ass do virun allem den Artikel 10, dee festhält, de Fonctionnement vun der Unioun baséiert op der Démocratie représentative. D'Bierger sinn um Niveau vun der Europäescher Unioun representéiert duerch d'Europaparlament. De Prinzip vun der representativer Demokratie schléisst dofir och eng direkt Bedeelegung vum Bierger un den Décisioune vun der Unioun aus. Dofir gesinn och d'Verträg net vir, dass op europäeschem Plang ee Referendum kéint ofgehale ginn.

D'Initiative citoyenne ass dofir och keng direkt Bedeelegung vum Bierger un den Décisiounen, mä et ass eigentlech ee Virschlagsrecht, sou wéi de Conseil d'État dat och ervirgehuewen huet, duerch deen d'Bierger méi staark solle motivéiert ginn, fir sech un den europäeschen Décisiounen an dem europäesche Geschéien ze bedeelegen. An et gëtt hinnen och d'Méiglechkeet ginn, fir Virschléi ze maachen, wéi ech scho virdru gesot hunn, am Hibléck op d'Realisatioun vun den Traitéën.

Et muss een eigentlech ofwaarden, wéi dat sech aus der Praxis ergëtt. Well et ass awer net esou, dass d'Kommissioun, nodeem esou eng Initiativ presentéiert ginn ass, ka maachen, wat se wëllt.

De Reglement gesäit vir, dass d'Kommissioun d'Initiativ publizéiere muss. Si muss den Organisateuren d'Méiglechkeet ginn, se mëndlech duerzeleeën. Si muss no dräi Méint matdeelen, wéi eng juristesch a politesch Konklusiounen aus esou enger Initiativ kënne gezu ginn. A si muss dann och matdeelen, wéi eng Suiten dass se där Initiativ wëllt ginn. De Reglement gesäit dann ausserdeem och nach vir, dass déi Initiativ an enger öffentlecher Auditioun am Europaparlament virgestallt ka ginn.

Wat Lëtzebuerg ugeet, gesäit de Reglement vir, dass wéinstens 4.500 europäesch Bierger, déi zu Lëtzebuerg wunnen, mat hirer Ënnerschrëft déi Initiative citoyenne ënnerstëtze kënnen. D'Kontroll vun der an d'Zertifikatioun nom Artikel 15 vum Reglement läit zu Lëtzebuerg, sou wéi dat virgeschriwwen ass vun der Regierung, an den Hänn vun deem zoustännege Minister fir d'Technologies de l'information de l'État. D'Kontroll vun den Ënnerschrëfte soll gemaach gi vun dem Centre des technologies de l'information de l'État.

De Bierger, dee bei esou enger Initiativ matmécht, muss no dem Formulaire säin Numm, Virnumm, Adress, Gebuertsdatum, Gebuertsuertschaft, seng Nationalitéit a säin Numéro de matricule uginn. Den Numéro de matricule, dat ass déi Nummer, déi zu Lëtzebuerg op der Kaart vun der Sécurité sociale steet. Or, dat bedeit allerdéngs, dass een also eng Rei perséinlech Donnéeë muss hierginn, déi riskéieren da gegebenenfalls publizéiert ze ginn. Wann déi Ënnerschrëften an déi Nimm op Internet gesat ginn, si se natierlech public an zougänglech fir jiddwereen.

Et ass also ubruecht, an d'Kommissioun war och där Meenung, dass een hei mat ganz grousser Virsiicht misst virgoen. An dofir war d'Kommissioun der Meenung, dass, ier mer eis Aarbechten ofgeschloss hunn, mer gären en Avis gehat hätte vun der Kommissioun vum Dateschutz. Dat ass och geschitt. An d'Kommissioun huet an hirem Avis, dee se der Chamber zougestallt huet, zum Ausdrock bruecht, dass et zu Lëtzebuerg net noutwendeg wier.

Fir déi Kontroll ze maachen, wier et net noutwendeg, fir iwwert d'Matricule vun deem eenzelne Bierger ze verfügen. A si huet och drop higewisen, dass an der Belsch d'Matricule fir déi Kontroll net erfuerdert ass, dass also dee belsche Bierger seng Matricule net brauch präiszeginn, fir bei esou enger Initiative citoyenne matzemaachen.

Dofir huet och d'Kommissioun an hirem Rapport op den Artikel 5 vun dem Reglement 211/2011 higewisen, dee virgesäit, dass déi Lëtzebuerger Regierung ka bei der Kommissioun intervenéieren, fir Ofännerunge virzehuelen am Formulaire. A mir waren der Meenung, dass een déi Méiglechkeet soll notzen, fir och fir Lëtzebuerg d'Matricule aus dem Formulaire erauszehuelen.

D'Kommissioun selwer an d'Chamber kënnen dat net maachen. Mir kënnen, wéi ech virdru gesot hunn, näischt méi un deenen Texter änneren. Dofir bleift am Fong geholl nëmme méi déi Démarche vun der Regierung bei der Kommissioun. An d'Kommissioun vu Bréissel kann, opgrond vun de Pouvoirs délégués, déi de Reglement hir gëtt, déi doten Änneru virhuelen. Mir hunn der Regierung dat matgedeelt, a souwäit wéi mer informéiert sinn, wier d'Regierung och bereet, fir déi Démarche ze ënnerhuelen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech mengen, domat hunn ech zu deem Text do alles gesot, wat noutwendeg war a wat a menger Zäit läit. An ech kann nëmme méi d'Chamber bieden, den Text esou ze stëmmen, wéi d'Kommissioun e virgeschloen huet.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Ech soen dem Här Rapporteur Paul-Henri Meyers Merci. Als éischte Riedner ass den Här Serge Wilmes agedroen. Här Wilmes, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

M. Serge Wilmes *(CSV).*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'Éischt emol villmools Merci dem Rapporteur Paul-Henri Meyers fir säi gewinnten exzellente schréftlechen an och mëndleche Rapport. Hien huet eis nämlech hei elo ganz kloer déi wichtegst Punkten a Bedéngungen erkläert, déi mussen erfëllt ginn, fir datt mer kënnen déi europäesch Biergerinitiativ och hei zu Lëtzebuerg ëmsetzen.

Dat ass jo e ganz wichtege Projet, dee mer hei hunn, well en nun emol, wéi den Här Meyers dat kloer hei ënnerstrach huet, déi participativ Demokratie wäert stäerken, also de Fakt, datt sech méi Bierger wéi bis elo och un deem ganze politeschen Diskussiouns- an Décisiounsprozess solle bedeelegen an der EU.

Dat ass e wichtege Projet, grad och an enger Krisenzäit! An enger Krisenzäit, déi jo gewisen huet, datt d'Europäesch Unioun awer ganz grouss politesch Lacunen huet, Defiziter huet; datt déi europäesch Institutiounen net esou effikass a séier konnte reagéieren op eng enorm wirtschaftlech a finanziell Kris - sécher eng, déi mer scho laang net méi kannt hunn an deem Ausmooss -, mä wou awer trotzdeem ganz däitlech a sichtbar ginn ass, datt mer eis nach musse verbesseren a virun allem och, datt Europa, wann et soll besser fonctionnéieren, och muss kloer an den Häerzer an an den Käpp vun de Bierger verankert sinn. An dat hei ass e Moyen, fir dat ze maachen.

Do gëtt et da verschidde Bedéngungen, déi ee muss erfëllen. Eng dovunner ass jo déi eng Millioun EU-Bierger, déi sech hei mussen zesummefannen an engem Véirels vun de Staten.

Dat kléngt elo no vill, eng Millioun, wann een dat aus enger Lëtzebuerger Siicht kuckt - mir hu jo knapps d'Halschent dovunner als Awunner, 500.000. Et muss een awer trotzdeem drun erënneren, datt jo awer an der EU 500 Milliarden, 500 Milliounen, pardon, eng hallef Milliard, eng hallef Milliard Awunner sinn. Dat sinn der also dausendmol méi wéi hei zu Lëtzebuerg. An dann ass natierlech awer eng Millioun zu 500 Milliounen net esou vill. Et sinn nämlech ganz genee 0,2% vun der Bevölkerung, déi een also hei muss zesummekréien, mä an engem Véirels vun de Memberstaten.

Dat ass dann och am Endeffekt déi grouss Erausfuerderung, fir ze kucken, datt déi eenzel Comitéë sech do en place setzen an datt déi eenzel Comitéë sech dann och kuerzschléissen, wa se ee Projet gäre wëllen der Europäescher Kommissioun virschloen; well et jo awer och an den EU-Länner ganz ënnerschiddlech Kulture vun der participativer Demokratie ebe gëtt.

Duerfir ass doranner eng Erausfuerderung, déi muss ugaange ginn. An och mir hei zu Lëtze-